

REPUBLIQUE DU TCHAD

=====

CONSEIL NATIONAL DE TRANSITION

=====

SECRETARIAT GENERAL

=====

Direction Générale des Services  
Administratifs et Législatifs

=====

Direction des Affaires Administratives  
et Législatives

=====

Service Administratif

=====

N° 027/CNT/SG/DGSAL/DAAL/SA/023



UNITE – TRAVAIL- PROGRES

N'Djamena, le 21 JUIL 2023

**SOIT-TRANSMIS**



Mesdames et Messieurs les Conseillers Nationaux.  
**N'DJAMENA**

**DOCUMENT TRANSMIS :**

1. Loi N° 014/PT/2023 du 27 juin, portant création d'une Ecole Supérieure des Sciences de l'Information et de la Communication.
2. Loi N° 015/PT/2023 du 30 juin 2023, portant création d'un fonds Spécial pour la Préparation des Projets d'Infrastructures au Tchad (FSPPI).
3. Loi N° 016/PT/2023 du 04 juillet 2023, portant habilitation du Gouvernement à légiférer par voie d'Ordonnances pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet au 31 Août 2023.

**OBJET DE LA TRANSMISSION : «pour information».**

Veillez croire, Mesdames et Messieurs les Conseillers Nationaux, à l'expression de ma considération distinguée.

P. Le Président du Conseil National de Transition  
La 2<sup>ème</sup> Vice –présidente



**Dr KHADIDJA ADOUM ATTIMER**



## PRESIDENCE DE TRANSITION

LOI N° 014 /PT/2023

Portant création d'une Ecole Supérieure des Sciences de l'Information et de la Communication (ESSIC)

(/u la Charte de Transition révisée ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 12 Juin 2023;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

Il est créé une Ecole Supérieure des Sciences de l'Information et de la Communication en abrégé (ESSIC).

Article 2

L'Ecole Supérieure des Sciences de l'Information et de la Communication en abrégé (ESSIC) est un établissement public à caractère scientifique, technique et professionnel, doté de la personnalité juridique et de l'autonomie de gestion.

Article 3

L'Ecole Supérieure des Sciences de l'Information et de la Communication en abrégé (ESSIC) est placée sous la double tutelle du Ministère en charge de la Communication et du Ministère en charge de l'Enseignement Supérieur.

Son siège est fixé à N'Djaména. Il peut être transféré en tout autre lieu du territoire national.

Article 4

L'Ecole Supérieure des Sciences de l'Information et de la Communication en abrégé (ESSIC) a pour mission d'assurer la formation initiale et continue et de contribuer à la promotion de la recherche dans le domaine du journalisme et de la communication.

A ce titre, elle est chargée de :

- assurer la formation initiale et continue des journalistes et autres professionnels de la

قانون رقم \_\_\_\_\_ / ر م / 2023  
يقضي بإنشاء مدرسة عليا لعلوم الإعلام والاتصالات، باختصار (ESSIC).

بناءً على الميثاق الانتقالي المعدل؛

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته المنعقدة بتاريخ 12 يونيو 2023؛

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه:

المادة 1

تم إنشاء مدرسة عليا لعلوم الإعلام والاتصالات، باختصار (ESSIC).

المادة 2

المدرسة العليا لعلوم الإعلام والاتصالات، باختصار (ESSIC). مؤسسة عامة ذات طابع علمي وتقني ومهني، تتمتع بالشخصية القانونية واستقلال التسيير الإداري.

المادة 3

تعمل المدرسة العليا لعلوم الإعلام والاتصالات، باختصار (ESSIC). تحت الوصاية المزدوجة للوزارة المكلفة بالإعلام والوزارة المكلفة بالتعليم العالي.

حدّد مقر المدرسة في أنجمينا. ويمكن نقله في أي مكان آخر من الأراضي الوطنية.

المادة 4

تتمثل مهام المدرسة العليا لعلوم الإعلام والاتصالات، باختصار (ESSIC). في التكوين الأولي والمستمر والمساهمة في تعزيز البحث في مجال الصحافة والاتصالات.

وعليه، فهي مكلفة بالآتي:

- ضمان التكوين الأولي والمستمر للصحفيين

- communication ;
- assurer la formation continue du personnel des organes de presse, publics et privés ;
  - faire la formation professionnelle ;
  - assurer la recherche fondamentale et appliquée dans le domaine des sciences et techniques de l'information et de la communication.

#### Article 5

Les ressources de l'Ecole sont constituées de :

- subvention de l'Etat ;
- ressources propres provenant des prestations offertes ;
- contributions provenant des partenaires.

#### Article 6

L'Ecole Supérieure des Sciences de l'Information et de la Communication en abrégé (ESSIC) est structurée comme suit :

- un Conseil d'administration ;
- une Direction générale.

#### Article 7

Un décret pris en Conseil des Ministres détermine les modalités d'organisation et de fonctionnement de l'Ecole.

#### Article 8

La présente loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.

AS

AS

N'Djamena, le

- وغيرهم من معنيي الاتصالات؛
- ضمان التكوين المستمر لموظفي مؤسسات الإعلام العامة والخاصة؛

- القيام بالتدريب المهني؛
- ضمان البحث الأساسي والتطبيقي في المجال العلمي والفني المعلومات والاتصالات.

#### المادة 5

تتكون موارد المدرسة من الآتي:

- مساعدات الدولة؛
- الموارد الخاصة الناتجة عن الخدمات المقدمة؛
- مساهمات الشركاء المانحين.

#### المادة 6

تُنظَّم المدرسة العليا لعلوم الإعلام والاتصالات على النحو التالي:

- مجلس إدارة؛
- إدارة عامة.

#### المادة 7

ستحدّد طرق تنظيم وسير عمل المدرسة بمرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

#### المادة 8

يُسجَل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

أنجمينا بتاريخ

27 JUN 2023



Le Général MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

الجنرال محمد إدريس ديبي إتنو



LOI N° 015 /PT/2023

Portant création d'un Fonds Spécial pour la Préparation des Projets d'Infrastructures au Tchad (FSPPI)

(/u la Charte de Transition révisée ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 14 juin 2023 ;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

### Article 1<sup>er</sup>

Il est créé un **Fonds Spécial pour la Préparation des Projets d'Infrastructures**, en abrégé FSPPI, dont le siège est à N'Djaména.

### Article 2

Le Fonds Spécial pour la Préparation des Projets d'Infrastructures (FSPPI) est un établissement public, doté de la personnalité morale, de l'autonomie financière et de gestion. Le Fonds est placé sous la Tutelle du Ministère en charge des Infrastructures

### Article 3

Le Fonds Spécial pour la Préparation des Projets d'Infrastructures a pour mission de :

- soutenir et financer la préparation des projets d'Infrastructures ;
- promouvoir l'investissement dans les études d'infrastructures, notamment les routes, les ponts, les ports, les barrages, les réseaux d'électricité, les réseaux de communication électroniques, le réseau d'adduction d'eau potable, les infrastructures aéroportuaires et ferroviaires, etc.

### Article 4

Le Fonds Spécial pour la Préparation des Projets d'Infrastructures est placé sous la responsabilité d'un Directeur Général nommé par Décret pris en Conseil des Ministres, sur Proposition du Ministre de Tutelle.

Il est administré par un Conseil d'Administration, constitué de quatorze (14) Chefs de Départements ministériels suivants :

*(Handwritten signatures and initials)*

قانون رقم \_\_\_\_\_ / ر م / 2023/

يقضي بإنشاء صندوق خاص لإعداد مشاريع البنية التحتية في تشاد

بناءً على الميثاق الانتقالي المعدل؛

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته

المنعقدة بتاريخ 14 يونيو 2023 ؛

يُصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه:

### المادة الأولى

تم إنشاء صندوق خاص لإعداد مشاريع البنية التحتية في تشاد، باختصار (FSPPI)، ومقره في أنجمينا.

### المادة 2

الصندوق الخاص لإعداد مشاريع البنية التحتية في تشاد مؤسسة عامة تتمتع بالشخصية الاعتبارية والاستقلالية المالية والتسييرية. ويوضع الصندوق تحت إشراف الوزارة المكلفة بالبنية التحتية.

### المادة 3

تتمثل مهام الصندوق الخاص لإعداد مشاريع البنية التحتية في تشاد في:

- دعم وتمويل إعداد مشاريع البنية التحتية؛
- تشجيع الاستثمار في دراسات البنية التحتية، لاسيما الطرق، والجسور، والموانئ، والسدود، وشبكات الكهرباء، وشبكات الاتصالات الإلكترونية، وشبكة إمدادات مياه الشرب، والبنية التحتية للمطارات والسكك الحديدية، وما إلى ذلك.

### المادة 4

يوضع الصندوق الخاص لإعداد مشاريع البنية التحتية تحت مسؤولية مدير عام يُعين بمرسوم متخذ في مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المشرف..

ويتولى إدارته مجلس إدارة يتألف من تسعة (09) وزراء

على النحو التالي:

*(Handwritten signature)*

*(Handwritten signature)*

1. Ministère en charge des Infrastructures ;
2. Ministère en charge des Finances ;
3. Ministère en charge de la Planification ;
4. Ministère en charge de l'Energie ;
5. Ministère en charge des Transports ;
6. Ministère en charge de l'Aménagement du territoire et de l'urbanisme ;
7. Ministère en charge des Télécommunications ;
8. Ministère en charge de l'Aviation civile ;
9. Ministère en charge de l'eau ;
10. Ministère en charge de l'Enseignement Supérieur ;
11. Ministère en charge de l'Education National ;
12. Ministère en charge de la Formation Professionnelle ;
13. Ministère en Charge de l'Elevage ;
14. Ministère en charge de la Santé Publique

Le Conseil d'administration du FSPPI est présidé par le Ministre en charge du Plan.

#### Article 5

Les ressources financières du Fonds Spécial pour la Préparation des Projets d'Infrastructures sont constituées par :

- les subventions de l'État ;
- les contributions exceptionnelles d'organismes internationaux au titre de l'aide bilatérale ou multilatérale ;
- les contributions des investisseurs privés ;
- les autres contributions, dons et legs ;
- les prêts des banques de développement ; etc.

#### Article 6

Le Fonds Spécial pour la Préparation des Projets d'Infrastructures est doté au démarrage d'un fonds de roulement couvert par des ressources exceptionnelles.

#### Article 7

Tous les contrats à passer sur les ressources du Fonds Spécial sont soumis à des règles et procédures standard des passations et de gestion des contrats et Marchés Publics prévues par le Code des Marchés Publics.

1. الوزارة المكلفة بالبنية التحتية؛
2. الوزارة المكلفة بالمالية؛
3. الوزارة المكلفة بالتخطيط؛
4. الوزارة المكلفة بالطاقة؛
5. الوزارة المكلفة بالنقل؛
6. الوزارة المكلفة باستصلاح الأراضي والتمدن؛
7. الوزارة المكلفة بالاتصالات السلكية واللاسلكية؛
8. الوزارة المكلفة بالطيران المدني؛
9. الوزارة المكلفة بالمياه.
10. الوزارة المكلفة بالتعليم العالي.
11. الوزارة المكلفة بالتربية الوطنية.
12. الوزارة المكلفة بالتكوين المهني.
13. الوزارة المكلفة بالثروة الحيوانية.
14. الوزارة المكلفة بالصحة العامة

ويرأس مجلس إدارة الصندوق الخاص الوزير المكلف بالتخطيط.

#### المادة 5

تتكون الموارد المالية للصندوق الخاص لإعداد مشاريع البنية التحتية مما يلي:

- الإعانات الحكومية؛
- مساهمات استثنائية من المنظمات الدولية في إطار المساعدة الثنائية أو المتعددة الأطراف؛
- مساهمات المستثمرين من القطاع الخاص؛
- المساهمات الأخرى والهيايا والتبرعات؛
- القروض المقدمة من المصارف الإنمائية؛ وما إلى ذلك.

#### المادة 6

يُمنح الصندوق الخاص لإعداد مشاريع البنية التحتية مالاَ متداولاً تغطيه موارد استثنائية.

#### المادة 7

تخضع جميع العقود التي تمنح من موارد الصندوق الخاص للقواعد والإجراءات المحددة لمنح وإدارة العقود والصفقات العمومية.

### Article 8

Les modalités d'organisation et de fonctionnement du Fonds Spécial pour la Préparation des Projets d'Infrastructures sont fixées par Décret pris en Conseil des Ministres.

**المادة 8**  
تُحدد طرق تنظيم وسير عمل الصندوق الخاص لإعداد مشاريع البنية التحتية بموجب مرسوم يتخذ في مجلس الوزراء.

### Article 9

La gestion financière et comptable du Fonds Spécial est soumise aux contrôles administratif et juridictionnel prévus par les législations et réglementations en vigueur.

**المادة 9**  
إن الإدارة المالية والمحاسبية للصندوق الخاص تخضع للرقابة الإدارية والقانونية المقررة بالتشريعات والنظم المعمول بها.

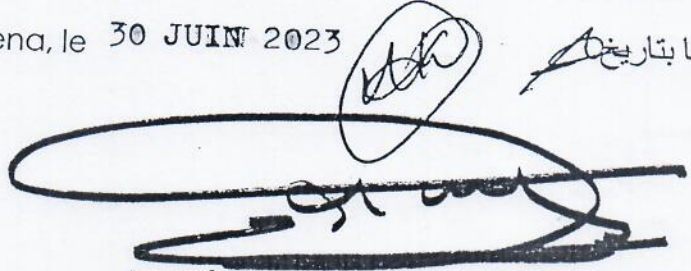
### Article 10

La présente Loi sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'État.

**المادة 10**  
يُسجل هذا القانون ويُنشر في الجريدة الرسمية للجمهورية وينفذ كقانون للدولة.

N'Djamena, le 30 JUIN 2023

أنجمينا بتاريخ



**Le Général MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

الجنرال محمد إدريس ديبي إتنو



LOI N° 016 /PT/2023

Portant habilitation du Gouvernement à légiférer par voie d'Ordonnances pendant la période allant du 1<sup>er</sup> Juillet au 31 Août 2023

Vu la Charte de Transition révisée ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 30 Juin 2023

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

En application des articles 40 et 74 de la Charte de Transition révisée, le Gouvernement est autorisé à légiférer par voie d'Ordonnances pendant la période allant du 1<sup>er</sup> Juillet au 31 Août 2023.

**Article 2**

Cette Loi d'habilitation s'applique à toutes les matières relevant du domaine de la Loi.

**Article 3**

Les Ordonnances prises par le Gouvernement doivent être transmises au Conseil National de Transition, sous peine de caducité, avant l'ouverture de la prochaine session ordinaire, pour ratification.

**Article 4 :**

La présente Loi sera enregistrée, publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

قانون رقم \_\_\_\_\_ /رم / 2023

ينص على منح الحكومة صلاحية سن القوانين عبر الأوامر في الفترة من الأول من يوليو وحتى 31 أغسطس 2023

بناء على الميثاق الانتقالي المعدل؛

اعتمد المجلس الوطني الانتقالي بعد المداولة في جلسته المنعقدة بتاريخ 30 يونيو 2023؛

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

**المادة الأولى:**

عملا بالمادتين 40 و 74 من الميثاق الانتقالي المعدل، تُمنح الحكومة صلاحية سن القوانين عبر الأوامر في الفترة من الأول من يوليو وحتى 31 أغسطس 2023

**المادة الثانية:**

تختص مشروعية هذا القانون بجميع المواد التي تدخل ضمن نطاق القانون.

**المادة الثالثة:**

يجب إحالة الأوامر التي تُصدرها الحكومة خلال هذه الفترة، إلى المجلس الوطني الانتقالي للمصادقة عليها قبل عقد دورته العادية القادمة وإلا فتصبح باطلة.

**المادة الرابعة:**

يسجل هذا القانون وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة.

N'Djamena, le 04 JUILLET 2023 أنجمينا، بتاريخ

**Le Général MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO**

**الجنرال محمد إدريس ديبي إتنو**